

# REGLES de CLASSE INTERNATIONALES UN METRE

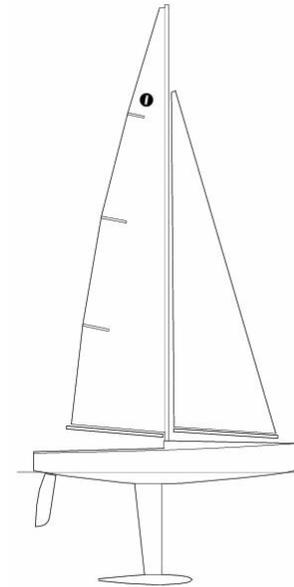
## 2002

Texte bilingue, ayant reçu l'aval de la commission traduction de la FFVoile,  
mis à disposition par la commission nationale technique et règlement VRC

En cas de divergences entre la traduction en français et le texte officiel en  
anglais : le texte en anglais prévaut.

La classe 1 Mètre a été développée par le comité permanent de l'ISAF RSD et a  
été adoptée comme classe internationale en 1988

# INTERNATIONAL ONE METRE CLASS RULES 2002



The One Metre class was developed by the ISAF-RSD Permanent  
Committee and was adopted as an international class in 1988

TABLE DES MATIERES		INDEX	
Introduction .....	C.6 Appendices .....	Introduction .....	C.6 Hull Appendages .....
CHAPITRE I – ADMINISTRATION	C.7 Gréement .....		C.7 Rig .....
<b>Section A – Généralités</b>	C.8 Voiles .....	PART I – ADMINISTRATION	C.8 Sails .....
A.1 Langue .....	C.9 Equipement de radio.....	<b>Section A – General</b>	C.9 Remote Control Equipment .....
A.2 Abréviations .....	<b>Section D – Coque</b>	A.1 Language .....	<b>Section D – Hull</b>
A.3 Autorités et Responsabilités .....	D.1 Généralités .....	A.2 Abbreviations .....	D.1 General .....
A.4 Administration de la Classe .....	D.2 Coque .....	A.3 Authorities and Responsibilities .....	D.2 Hull .....
A.5 Règles de l'ISAF .....	<b>Section E – Appendices</b>	A.4 Administration of the Class .....	<b>Section E – Hull Appendages</b>
A.6 Règles des Championnats .....	E.1 Eléments .....	A.5 ISAF Rules .....	E.1 Parts .....
A.7 Instructions de Course .....	E.2 Généralités.....	A.6 Championship Rules .....	E.2 General .....
A.8 Modifications des règles de Classe.....	E.3 Quille et Safran .....	A.7 Sailing Instructions .....	E.3 Keel and Rudder .....
A.9 Interprétations des règles de Classe.....	<b>Section F – Gréement</b>	A.8 Class Rules Amendments.....	<b>Section F – Rig</b>
A.10 Enregistrement des numéros de coque ..	F.1 Eléments .....	A.9 Class Rules Interpretations.....	F.1 Parts .....
A.11 Jauge .....	F.2 Généralités .....	A.10 Hull Registration Number .....	F.2 General .....
A.12 Validité des Certificats .....	F.3 Mât .....	A.11 Certification .....	F.3 Mast .....
A.13 Conformité avec les règles de Classe	F.4 Bômes .....	A.12 Validity of Certificates .....	F.4 Booms .....
A.14 Nouvelle Jauge .....	F.5 Accastillage fixe.....	A.13 Compliance with Class Rules .....	F.5 Standing Rigging .....
<b>Section B Conformité des bateaux</b>	F.6 Manœuvre .....	A.14 Re-Certification .....	F.6 Running Rigging .....
B.1 Certificat de jauge .....	<b>Section G – Voiles</b>	<b>Section B – Boat Eligibility</b>	<b>Section G – Sails</b>
B.2 Autocollant de l'Association de classe .	G.1 Eléments .....	B.1 Certificate .....	G.1 Parts .....
CHAPITRE II – OBLIGATIONS ET RESTRICTIONS	G.2 Généralités .....	B.2 Class Association Sticker .....	G.2 General .....
<b>Section C – Obligations en course</b>	G.3 Grand-Voiles .....	PART II – REQUIREMENTS AND LIMITATIONS	G.3 Mainsail .....
C.1 Généralités .....	G.4 Focs .....	<b>Section C – Conditions for Racing</b>	G.4 Headsail .....
C.2 Equipage .....	CHAPITRE III – ANNEXES	C.1 General .....	PART III – APPENDICES
C.3 Publicité .....	<b>Section H – Illustrations</b>	C.2 Crew .....	<b>Section H – Illustrations</b>
C.4 Bateau	H.1 Insigne de Classe .....	C.3 Advertising .....	H.1 Class Insignia .....
C.5 Coque	H.2 Creux dans les sections transversales de la coque .....	C.4 Boat	H.2 Transverse Hull Hollows .....
		C.5 Hull	

## ***Introduction***

*Les coques de 1M, les appendices, gréements et les voiles peuvent être fabriquées par un amateur ou un professionnel sans aucune exigence d'une licence de fabrication*

*Les règles des chapitres II et III sont restrictives ce qui veut dire que ce qui n'est pas expressément autorisé est interdit.*

*Les propriétaires et les équipages doivent être avertis que la vérification de la conformité de leurs équipements avec les règles de la section C ne fait pas partie du processus de jauge.*

*Les règles régissant l'utilisation d'équipement durant une course sont contenues dans la section C de ces règles de classe, dans le chapitre 1 des ERS et dans les règles de course à la voile.*

*Cette introduction n'est qu'une information et les règles de la classe 1 mètre commencent proprement dit sur la page suivante.*

## ***Introduction***

*One Metre hulls, hull appendages, rigs and sails may be manufactured by any amateur or professional manufacturer without any requirement for a manufacturing license.*

*The rules in Part II and III are closed class rules which means that anything not specifically permitted is prohibited.*

*Owners and crews should be aware that compliance with rules in Section C is NOT checked as part of the certification process.*

*Rules regulating the use of equipment during a race are contained in Section C of these class rules, Part I of the ERS and in the Racing Rules of Sailing.*

*This introduction provides an informal background only and the International One Metre Class Rules proper begin on the next page.*

# CHAPITRE I - ADMINISTRATION

## Section A – Généralités

### LANGUE

La langue officielle de la classe est l'anglais et le texte anglais doit prévaloir en cas de litige sur la traduction.

Le mot "shall" implique une obligation et le mot "may" une permission.

*NdT: Le mot "shall" a été traduit systématiquement par le verbe "devoir" et le mot "may" par le verbe "pouvoir". Il en résulte une traduction fidèle du texte anglais mais parfois lourde en français.*

### ABBREVIATIONS

ISAF	Fédération Internationale de Voile
ISAF-RSD	ISAF – Division Voile Radiocommandée
MNA	Autorité Nationale Membre de l'ISAF (FFVoile)
DM	Membre de l'ISAF-RSD
ICA	Association Internationale de Classe
NCA	Association Nationale de Classe
ERS	Règles pour l'Équipement des Bateaux (REB)
RRS	Règles de Course à la Voile (RCV)

# PART I – ADMINISTRATION

## Section A – General

### A.1 LANGUAGE

A.1.1 The official language of the class is English and in case of dispute over translation the English text shall prevail.

A.1.2 The word “shall” is mandatory and the word “may” is permissive.

### A.2 ABBREVIATIONS

A.2.1	ISAF	International Sailing Federation
	ISAF-RSD	ISAF – Radio Sailing Division
	MNA	ISAF Member National Authority
	DM	ISAF-RSD Member
	ICA	International One Metre Class Association
	NCA	National Class Association
	ERS	Equipment Rules of Sailing
	RRS	Racing Rules of Sailing

## AUTORITES ET RESPONSABILITES

Lorsqu'elles n'existent pas, les fonctions d'une ICA telles que définies dans ces **règles de classe**, doivent être assurées par l'ISAF RSD.

L'autorité internationale de la classe est l'ISAF RSD qui devra coopérer avec l'ICA dans tous les domaines concernant ces **règles de classe**.

Aucune responsabilité légale quant au respect de ces **règles de classe**, ou de la précision des mesures, ne repose sur:

L'ISAF

L'ISAF-RSD

La MNA

Le DM

L'ICA

Toute NCA

L'**autorité délivrant les certificats**

Un **joueur officiel**

Aucune réclamation résultant de ces **règles de classe** n'est acceptable.

En dépit de tout ce qui suit, l'**autorité délivrant les certificats** a le pouvoir d'annuler un **certificat de jauge** et doit le faire sur demande de l'ISAF-RSD.

## ADMINISTRATION DE LA CLASSE

L'ISAF RSD a délégué ses fonctions administratives aux pays membre de l'ISAF-RSD (DM). Un pays membre (DM) peut déléguer tout ou partie de ses fonctions, comme spécifié dans ces **règles de classe**, à une Association Nationale de Classe (NCA).

## A.3 AUTHORITIES AND RESPONSIBILITIES

A.3.1 Where one does not exist, the functions of the ICA, as specified in these **class rules**, shall be carried out by the ISAF-RSD.

A.3.2 The international authority of the class is the ISAF-RSD which shall cooperate with the ICA in all matters concerning these **class rules**.

A.3.3 No legal responsibility with respect to these **class rules**, or accuracy of measurement, rests with:

the ISAF

the ISAF-RSD

the MNA

the DM

the ICA

any NCA

the **certification authority**

an **official measurer**

No claim arising from these **class rules** can be entertained.

A.3.4 Notwithstanding anything contained herein, the **certification authority** has the authority to withdraw a **certificate** and shall do so on the request of the ISAF-RSD.

## A.4 ADMINISTRATION OF THE CLASS

A.4.1 The ISAF-RSD has delegated its administrative functions of the class to DMs. A DM may delegate part or all of its functions, as stated in these **class rules**, to an NCA.

Dans les pays où il n'y a pas de DM, ou lorsque les DM ne souhaitent pas administrer la classe, ses fonctions administratives comme spécifié dans ces **règles de classe** doivent être assurées par l'Association de Classe Internationale (ICA) qui peut déléguer la gestion à une Association Nationale de Classe (NCA).

## REGLES DE L'ISAF

Ces **règles de classe** doivent être lues en concordance avec les REB.

Excepté dans les titres : un terme, utilisé dans le sens défini dans les Définitions des REB, est imprimé en "**gras**", et un terme, utilisé dans le sens défini dans les Définitions des RCV, est imprimé en "*italique*".

## REGLES DES CHAMPIONNAT

Les règles des Championnats de classe doivent s'appliquer aux championnats d'Europe et du Monde.

## INSTRUCTIONS DE COURSE

Ces **règles de classe** ne doivent pas être modifiées par les instructions de course sauf dans les cas prévus par la règle A.7.2.

Aux championnats d'Europe et du Monde, les instructions de course peuvent modifier ces **règles de classe** seulement avec l'agrément de l'ICA.

## MODIFICATION DES RÈGLES DE CLASSE.

Les modifications aux **règles de classe** doivent être proposées par l'ICA et approuvées par

A.4.2 In countries where there is no DM, or the DM does not wish to administer the class, its administrative functions as stated in these **class rules** shall be carried out by the ICA which may delegate the administration to an NCA.

## A.5 ISAF RULES

A.5.1 These **class rules** shall be read in conjunction with the ERS.

A.5.2 Except where used in headings, when a term is printed in "**bold**" the definition in the ERS applies and when a term is printed in "*italics*" the definition in the RRS applies.

## A.6 CHAMPIONSHIP RULES

A.6.1 The Class Championship Rules shall apply at World and Continental Championships.

## A.7 SAILING INSTRUCTIONS

A.7.1 These **class rules** shall not be varied by sailing instructions except as provided by A.7.2.

A.7.2 At World or Continental Championships the sailing instructions may vary these **class rules** only with the agreement of the ICA.

## A.8 CLASS RULES AMENDMENTS

A.8.1 Amendments to these **class rules** shall be proposed by the ICA and require

l'ISAF RSD.

## INTERPRETATIONS DES RÈGLES DE CLASSE

### GENERALITES

Les interprétations des **règles de classe**, excepté dans les cas prévus par la règle A.9.2., doivent être faites conformément aux règles de l'ISAF RSD.

### LORS D'UNE MANIFESTATION

Toutes les interprétations des **règles de classe** requises lors d'une manifestation doivent être faites par un jury international constitué conformément aux RCV. Ces interprétations seront valables uniquement durant la manifestation et les autorités organisatrices doivent, aussitôt que possible après l'évènement, informer l'ISAF RSD, les DM et l'ICA.

## ENREGISTREMENT DES NUMEROS DE COQUE

Les numéros d'enregistrements doivent être fournis par l'**autorité délivrant les certificats**.

Les numéros d'enregistrements doivent être fournis dans un ordre consécutif commençant par "1"

Chaque **coque** doit avoir un numéro d'enregistrement qui doit comprendre les lettres nationales et le numéro séquentiel d'enregistrement **de la FFVoile**. Dans aucune circonstance, un numéro d'enregistrement ne peut être utilisé sur une autre **coque** que sur celle d'origine.

## JAUGE

Pour une **coque** non préalablement **jaugée**, tous les points à mesurer requis par le formulaire de mesure doivent être mesurés par un **jaugeur officiel** et les détails consignés sur le(s) formulaire(s).

to be approved by the ISAF–RSD.

## A.9 CLASS RULES INTERPRETATIONS

### A.9.1 GENERAL

Interpretation of **class rules**, except as provided by A.9.2, shall be made in accordance with the ISAF–RSD Regulations.

### A.9.2 AT AN EVENT

Any interpretation of **class rules** required at an event may be made by an international jury constituted in accordance with the RRS. Such interpretation shall only be valid during the event and the organising authority shall, as soon as practical after the event, inform the ISAF–RSD, the DM and the ICA.

## A.10 HULL REGISTRATION NUMBER

A.10.1 Registration numbers shall be issued by the **certification authority**.

A.10.2 Registration numbers shall be issued in consecutive order starting at "1".

A.10.3 Each **hull** shall have a unique registration number which shall include the national letters and the **certification authority**'s sequential registration number. Under no circumstances may a registration number be used on a **hull** other than the **hull** on which it was first used.

## A.11 CERTIFICATION

A.11.1 For a **hull** not previously **certified**, all items required by the measurement form(s) to be measured shall be measured by an **official measurer** and the details entered onto the form(s).

Le formulaire de mesure et les droits de **jauge** si requis, doivent être envoyés à l'**autorité délivrant les certificats** dans le pays où la **coque** doit être enregistrée sous 4 semaines après la fin des mesures.

En cas de réception d'un formulaire correctement complété et des droits de **jauge**, si requis, dans le délai de 4 semaines, l'**autorité délivrant les certificats** peut émettre un **certificat de jauge**.

L'**autorité délivrant les certificats** doit conserver le formulaire de mesure original qui doit être transféré à la nouvelle **autorité délivrant les certificats** sur demande si la **coque** est exportée.

## VALIDITE DES CERTIFICATS

Un **certificat de jauge** devient invalide en cas :

- a) de changement de propriétaire,
- a) d'annulation par l'**autorité délivrant les certificats**,
- b) de la fourniture d'un autre **certificat de jauge**.

## CONFORMITE AVEC LES REGLES DE CLASSE

Un **bateau** cesse d'être en conformité avec les **règles de classe** en cas :

- a) d'utilisation d'équipement qui ne respecte pas les **règles de classe**,
- b) d'utilisation d'équipement qui ne respecte pas ou qui entraîne que le **bateau** ne respecte pas les restrictions enregistrées sur le **certificat de jauge**,
- c) de modification ou de réparation d'équipement devant être mesuré par les formulaires de mesure, excepté lorsque autorisé par les **règles de classe**,
- d) d'un changement des **règles de classe** qui font qu'un équipement utilisé cesse

A.11.2 The measurement form(s), and **certification** fee if required, shall be sent to the **certification authority** in the country where the **hull** is to be registered within 4 weeks after completion of measurement.

A.11.3 Upon receipt of a satisfactorily completed measurement form(s) and **certification** fee if required within the 4 week time limit, the **certification authority** may issue a **certificate**.

A.11.4 The **certification authority** shall retain the original measurement form(s), which shall be transferred to the new **certification authority** upon request if the **hull** is exported.

## A.12 VALIDITY OF CERTIFICATE

A.12.1 A **certificate** becomes invalid upon:

- (a) a change of ownership,
- (b) withdrawal by the **certification authority**,
- (c) the issue of another **certificate**.

## A.13 COMPLIANCE WITH CLASS RULES

A.13.1 A **boat** ceases to comply with the **class rules** upon:

- (a) use of equipment that does not comply with limitations in the **class rules**,
- (b) use of equipment that does not comply, or that causes the **boat** not to comply, with limitations recorded on the **certificate**,
- (c) alteration or repair of equipment required by the measurement form(s) to be measured, except where permitted by the **class rules**,
- (d) a change of **class rules** that causes equipment in use to cease to be

d'être autorisé, excepté quand l'équipement peut respecter les **règles de classe** applicables à la date de sa première **jauge initiale**.

permitted, except where the equipment may comply with the **class rules** in force at the time of its initial **fundamental measurement**.

## NOUVELLE JAUGE

Une **coque** peut se voir délivrer un nouveau **certificat de jauge**, spécifiant les dates de la **jauge initiale** et de la nouvelle jauge selon le cas :

(a) QUAND UN CERTIFICAT DEVIENT INVALIDE DANS LE CAS D'UN CHANGEMENT DE PROPRIETAIRE

Le nouveau propriétaire s'adresse à l'**autorité délivrant les certificats** dans le pays où la **coque** doit être enregistrée. Cette demande doit inclure l'ancien certificat de jauge et les droits d'enregistrements si requis. Dans le cas d'une **coque** importée, l'**autorité délivrant les certificats** doit faire la demande du formulaire de mesure précédant et un nouveau numéro de coque doit être fourni.

(b) QUAND UN CERTIFICAT A ETE ANNULE OU QUAND LE CERTIFICAT ET LE FORMULAIRE NE PEUVENT ETRE RETROUVES et que la **jauge initiale** comme requis pour la première jauge a été fait.

Un **bateau** qui a cessé de respecter les **règles de classe** peut être remis en conformité :

- a) QUAND LES RESTRICTIONS AFFECTANT L'EQUIPEMENT SONT DANS LES REGLES DE CLASSE en procédant à la **jauge initiale** de l'équipement affecté.

## A.14 RE-CERTIFICATION

A.14.1 A **hull** may be issued with a new **certificate**, showing dates of initial and new **fundamental measurement** as applicable:

(a) WHEN A CERTIFICATE BECOMES INVALID UPON CHANGE OF OWNERSHIP

and the new owner applies to the **certification authority** in the country where the **hull** is to be registered. The application shall include the old **certificate** and re-**certification** fee if required. In the case of an imported **hull** the **certification authority** shall request the measurement form(s) from the previous **certification authority** and a new hull registration number shall be issued,

(b) WHEN A CERTIFICATE HAS BEEN WITHDRAWN, OR WHEN THE CERTIFICATE AND MEASUREMENT FORM(S) CANNOT BE LOCATED and **fundamental measurement** as required for initial **certification** has been undertaken.

A.14.2 A **boat** that has ceased to comply with the **class rules** may be brought into compliance:

- (a) WHEN THE LIMITATIONS AFFECTING THE EQUIPMENT ARE IN THE CLASS RULES by carrying out **fundamental measurement** of affected equipment,

- b) QUAND LES RESTRICTIONS AFFECTANT L'EQUIPEMENT SONT SUR LE CERTIFICAT  
en procédant à la **jauge initiale** de l'équipement affecté comme requis pour une première **certification**.

## Section B – Conformité des bateaux

Pour être admis à *courir*, les règles de cette section doivent être respectées.

### CERTIFICAT DE JAUGE

La **coque** doit avoir un **certificat** de jauge valide.

Un certificat de jauge délivré avant la date effective de ces **règles de classe** reste valide tant que les critères de l'article A.12.1 sont respectés.

### AUTOCOLLANT DE L'ASSOCIATION DE CLASSE

Un autocollant valide de l'association de classe, si requis par NCA (Association Nationale de classe) ou l'ICA (Association Internationale de Classe), doit être apposé sur la **coque** dans une position visible.

- (b) WHEN THE LIMITATIONS AFFECTING THE EQUIPMENT ARE ON THE CERTIFICATE  
by carrying out **fundamental measurement** of affected equipment as required for initial **certification**.

## Section B – Boat Eligibility

To be eligible to take part in *racing*, the rules in this section shall be complied with.

### B.1 CERTIFICATE

B.1.1 The **hull** shall have a valid **certificate**.

B.1.2 A certificate issued prior to the effective date of these **class rules** remains valid until any of the criteria in A.12.1 is met.

### B.2 CLASS ASSOCIATION STICKER

B.2.1 A valid class association sticker, if required by the NCA or the ICA, shall be affixed to the **hull** in a conspicuous position.

# CHAPITRE II - OBLIGATIONS ET RESTRICTIONS

L'**équipage** et le **bateau** doivent être en conformité avec les règles de ce chapitre II quand ils sont en *course*. Les mesures pour vérifier la conformité avec les règles de la section C ne font pas partie de la **jauge initiale**.

Les règles du chapitre II sont des **règles de classe à restriction**. Les mesures doivent être réalisées en concordance avec les ERS sauf indication contraire de ce chapitre.

## Section C – Conditions de Course

### GENERALITES

#### REGLES

Les Règles ERS suivantes ne s'appliquent pas : B.7.1 grand-voile, bômes de voiles d'avant et d'artimon fixées au mât et B.7.2 bômes de foc.

### EQUIPAGE

#### RESTRICTIONS

L'**équipage** doit être constitué d'une seule personne.

### PUBLICITES

#### RESTRICTIONS

Le **bateau** ne doit porter que des publicités comme autorisé par le code de publicité

# PART II – REQUIREMENTS AND LIMITATIONS

The **crew** and the **boat** shall comply with the rules in Part II when *racing*. Measurement to check conformity with rules of Section C is not part of **fundamental measurement**.

The rules in Part II are **closed class rules**. Measurement shall be carried out in accordance with the ERS except where varied in this Part.

## Section C – Conditions for Racing

### C.1 GENERAL

#### C1.1 RULES

The following ERS rules shall not apply: B.7.1 Mainsail, Foresail and Mizzen Booms set on a Mast and B.7.2 Headsail Booms.

### C.2 CREW

#### C.2.1 LIMITATIONS

The **crew** shall consist of one person.

### C.3 ADVERTISING

#### C.3.1 LIMITATIONS

The **boat** shall display only such advertising as permitted by the ISAF

## BATEAU

### DIMENSIONS

Avec le **bateau** flottant en eau douce :

Tirant d'eau.....

Profondeur de la **coque** depuis la ligne de flottaison .....

**Longueur de coque**.....

### POIDS

Le poids du **bateau** sec excluant la girouette si utilisée .....

### POIDS CORRECTEURS

Les **poids correcteurs**, si utilisés, doivent être positionnés dans/sur la **coque** et/ou dans/sur le **mât** en dessous la **bande de mesure inférieure**.

## COQUE

### IDENTIFICATION

Le numéro d'enregistrement de coque doit être apposé sur la surface extérieure de la **coque** ou du pont de façon claire et lisible avec une hauteur de 20 mm minimum.

### MAINTENANCE

La **coque** ne doit pas avoir été modifiée depuis la **jauge initiale** excepté pour :

## C.4 BOAT

### C.4.1 DIMENSIONS

With the **boat** floating in fresh water:

minimum	maximum
370 mm	420 mm
	60 mm
	1000 mm

Draught

The depth of **hull** from waterline

**Hull length**

### C.4.2 WEIGHT

minimum	maximum
4000 g	

The weight of **boat** in dry condition excluding wind indicator if used

### C.4.3 CORRECTOR WEIGHT(S)

**Corrector weight(s)**, if used, shall be positioned in/on the **hull** and/or in/on a mast **spar** below the **lower limit mark**.

## C.5 HULL

### C.5.1 IDENTIFICATION

The hull registration number shall be displayed on the external surface of the **hull** shell or deck clearly and legibly with a minimum height of 20 mm.

### C.5.2 MAINTENANCE

The **hull** shall not have been altered since **fundamental**

- (a) Des opérations courantes de maintenance telles que peinture, ponçage, polissage.
- (b) Le remplacement des éléments suivants avec des éléments identiques : accastillages, marques, panneaux de pont, équipement radio.

## APPENDICES DE COQUE

### MAINTENANCE

Les **appendices** de coque peuvent être modifiés après la **jauge initiale** sans refaire une nouvelle **jauge initiale** et un nouveau certificat de jauge, sous réserve que la conformité avec E.3 ne soit pas affectée.

### RESTRICTIONS

Seulement une **quille** et un **safran** doivent être utilisés dans une manifestation sauf quand un **appendice** a été perdu ou endommagé sans possibilité de réparation. De tels remplacements doivent être faits seulement avec l'approbation du comité de course qui doit alors retirer ou annuler toute **marque de limitation d'équipement** fixé à l'**appendice** de coque remplacé

### UTILISATION

- a) La **quille** ne doit pas pouvoir être déplacée ou pivotée par rapport à la **coque** excepté par flexion.
- b) Les **appendices** de coque ne doivent pas dépasser de la **coque**.

### POIDS

**Quille** à l'exclusion de la fixation à la **coque** .....

**Safran** y compris la mèche.....

**measurement** except for:

- (a) Permitted routine maintenance such as; painting, polishing, smoothing,
- (b) Replacement of the following with similar items: fittings, sign writing, deck patches, remote control equipment.

## C.6 HULL APPENDAGES

### C.6.1 MAINTENANCE

The **hull appendages** may be altered after **fundamental measurement**, without undergoing new **fundamental measurement** and re-certification, provided compliance with E.3 is not affected.

### C.6.2 LIMITATIONS

Only one **keel** and one **rudder** shall be used during an event except when a **hull appendage** has been lost or damaged beyond repair. Such replacement may be made only with the approval of the race committee who shall then remove or cancel any **equipment limitation mark** attached to the replaced **hull appendage**.

### C.6.3 USE

- (a) The **keel** shall not move or rotate relative to the **hull** except by flexing.
- (b) The **hull appendages** shall not project outboard of the **hull**.

### C.6.4 WEIGHTS

minimum	maximum	
2200 g	2500 g	<b>Keel</b> , excluding fasteners to <b>hull</b>
	75 g	<b>Rudder</b> , including stock

## GRÉEMENT

### MAINTENANCE

Le **gréement** ne doit pas avoir été modifié depuis la **jauge initiale** excepté pour des opérations courantes de maintenance telles que peinture, ponçage, polissage, le remplacement d'accastillages et des **manœuvres** avec des éléments identiques.

### RESTRICTIONS

Un **mât** ; une **bôme** de grand-voile ; une **bôme** de foc, pour chacun des trois **gréements** qui peuvent être utilisés durant une manifestation sauf quand un élément a été perdu ou endommagé sans possibilité de réparation. De tels remplacements doivent être faits seulement avec l'approbation du comité de course qui doit alors retirer ou annuler toute **marque de limitation d'équipement** fixé à l'**espar** remplacé.

### UTILISATION

Le **gréement** ne doit dépasser les extrémités avant et arrière de la **coque**.

## MÂT

### a) Dimensions

Entre la **bande de mesure inférieure** et le **point de mesure** sur le pont défini au § D.1.5.....

Dans ces limites, la variation de la hauteur  
de la **bande de mesure inférieure** du mât .....

**Courbure du mât** entre la **bande de mesure inférieure** et la **bande de mesure supérieure**. .....

## C.7 RIG

### C.7.1 MAINTENANCE

The **rig** shall not have been altered since **fundamental measurement** except for permitted routine maintenance such as: painting, polishing, replacement of fittings and **rigging** with similar items.

### C.7.2 LIMITATIONS

One **mast**; one mainsail **boom**; one headsail **boom**, for each of the three **rigs**, may be used during an event except when an item has been lost or damaged beyond repair. Such replacement may be made only with the approval of the race committee who shall then remove or cancel any **equipment limitation mark** attached to a replaced **spar**.

### C.7.3 USE

The **rig** shall not project beyond the fore and aft ends of the **hull**.

### C.7.4 MAST

#### (a) Dimensions

minimum	maximum
60 mm	100 mm
± 5 mm	
Unrestricted Illimitée	

**Lower limit mark** to deck **limit mark**  
defined in D.1.5

Within these limits, the variation in height  
of **lower limit mark** of a mast

**Mast spar curvature** between **lower limit mark**  
and **upper limit mark**

(b) **Utilisation**

La position du pied de **mât** est facultative.

(b) **Use**

The **spar** stepping position is optional.

BOMES

**Courbure de la bôme** entre les points situés à 10 mm de chaque extrémité de l'**espar**. .....

C.7.5 BOOMS

minimum	maximum
	3 mm

**Boom spar curvature** between points on **spar** 10 mm from each end

GREEMENT DORMANT

(a) **Utilisation**

Le pivot de bôme de foc doit être placé approximativement dans l'axe de la **coque**. L'alignement du pivot ne doit être contrôlé que par la tension du **gréement**.

C.7.6 STANDING RIGGING

(a) **Use**

The headsail boom swivel shall be attached to the deck approximately on the **hull** centreplane. The alignment of the swivel shall be controlled only by the **rigging** tension.

GREEMENT COURANT

(a) **Utilisation**

(1) La grand-voile et le foc doivent travailler simultanément et sans aucune possibilité de réglage indépendant et/ou automatique.

(2) Une balancine de bôme de foc peut être fixée à l'étai et/ou à la drisse de foc ou à leur fixation sur le **mât**.

(3) pour prévenir l'emmêlement d'une balancine, un bout peut être fixé ou passé autour de : la balancine, sa fixation à l'une des extrémités, le foc, la drisse de foc ou l'étai de foc.

C.7.7 RUNNING RIGGING

(a) **Use**

(1) The mainsail sheet and the headsail sheet shall be worked simultaneously and without any means of independent and/or automatic trim.

(2) The upper end of any headsail boom topping lift shall be attached to the headsail halyard and/or stay, or their mast **spar** attachments.

(3) A headsail boom topping lift restraint line attached to, or passing around, the topping lift may be attached to and/or passed around any or all of the following: topping lift; headsail; headsail halyard; headsail stay.

(4) Un réglage de **point d'amure** de grand-voile peut passer autour ou au travers du **mât**, de la **bôme** de grand-voile et/ou de leurs accastillages.

(4) A mainsail **tack** control line may be passed around or through the mast **spar**, the mainsail boom **spar** and/or their fittings.

## VOILES

### MAINTENANCE

Les **voiles** ne doivent pas avoir été modifiées depuis la **jauge initiale** excepté pour des opérations courantes de maintenance telles que : Modification des marques d'identification des voiles, remplacement des lattes, rapiècement de parties abîmées.

### RESTRICTIONS

Il ne peut pas être utilisé plus d'une grand-voile et d'un foc pour chaque **gréement** durant une manifestation sauf quand une **voile** a été perdue ou endommagée sans possibilité de réparation. De tels remplacements doivent être faits seulement avec l'approbation du comité de course qui doit alors retirer ou annuler toute **marque de limitation d'équipement** fixé à la **voile** remplacée.

### IDENTIFICATION

(a) L'identification doit être en conformité avec les RRS.

(b) L'insigne de classe doit être en conformité avec la figure H.1. et doit être apposé sur la grand-voile au-dessus d'une ligne droite entre le **point de mesure aux ¾ de la chute** et le point le plus près sur le **guindant**.

### UTILISATION

#### (a) Généralités

(1) La grand-voile d'un gréement ne peut pas être utilisée avec le foc d'un autre gréement.

## C.8 SAILS

### C.8.1 MAINTENANCE

The **sails** shall not have been altered since **fundamental measurement** except for permitted routine maintenance such as: amendment to sail identification marks, replacement of battens, patching over damaged areas.

### C.8.2 LIMITATIONS

No more than one mainsail and one headsail, for each **rig**, shall be used during an event except when a **sail** has been lost or damaged beyond repair. Such replacement may be made only with the approval of the race committee who shall then remove or cancel any **equipment limitation mark** attached to the replaced **sail**.

### C.8.3 IDENTIFICATION

(a) Identification shall comply with the RRS.

(b)The class insignia shall comply with figure H.1 and shall be displayed on the mainsail above a straight line between the **three-quarter leech point** and the nearest point on the **luff**.

### C.8.4 USE

#### (a) General

(1) A mainsail of one rig shall not be used with the headsail of another rig.

(2) Une **voile** ne peut pas être utilisée seule sauf quand l'autre **voile** de ce gréement a été perdue ou abîmée durant la course.

(b) **Grand-voile**

- (1) Le **point d'écoute** ne doit pas dépasser de plus de 25 mm en arrière de l'extrémité arrière de la **bôme**.
- (2) Toute ralingue ou coulisseau de **guindant** doit être fixé dans une gorge de **mât**.
- (3) L'**ourlet de guindant** peut entourer une draille.

(c) **Foc**

- (1) Une ligne droite passant par le **point d'amure** et le **point de drisse** du foc doit couper la face avant du **mât** moins haut que le bord inférieur de la **bande de mesure** médiane sur la face avant du **mât** quand la **bôme** de foc est maintenue dans l'axe de la **coque**.
- (2) Le **point d'amure** ne doit pas dépasser de plus de 25 mm l'extrémité avant de la **bôme** et le **point d'écoute** ne doit pas dépasser de plus de 25 mm l'extrémité arrière de la **bôme**.
- (3) L'**ourlet de guindant** peut entourer une draille.

## EQUIPEMENT DE RADIO

### UTILISATION

- (a) Une **voie** de contrôle de safran et une voie de contrôle d'écoute doit être utilisée sur le **bateau**.
- (b) Excepté pour l'information d'une unité de contrôle de position, aucune radio transmission provenant du **bateau** ne doit être utilisé.

(2) A **sail** may not be used alone, except where the other **sail** of that rig has been lost or damaged during the race.

(b) **Mainsail**

- (1) The **clew point** shall not be set more than 25 mm aft of the aft end of the boom **spar**.
- (2) Any **luff** bolt rope or **luff** sliders shall be set in a mast **spar** track.
- (3) The **luff tabling** may envelop a jackstay.

(c) **Headsail**

- (1) A line taken through the **tack point** and the **head point** shall cut the forward face of the mast **spar** lower than the lower edge of the headsail stay **limit mark** at the fore side of the **spar** when the boom **spar** is on the centreplane of the **hull**.
- (2) The **tack point** shall not be set more than 25 mm forward of the forward end of the boom **spar** and the **clew point** shall not be set more than 25 mm aft of the aft end of the boom **spar**.
- (3) The **luff tabling** may envelop the headsail stay.

## C.9 REMOTE CONTROL EQUIPMENT

### C.9.1

#### USE

- (a) One **rudder** control unit and one sheet control unit shall be used in the **boat**.
- (b) Except for control unit positioning information, no radio transmissions from the **boat** shall be used.

## Section D - Coque

### GENERALITES

#### REGLES

La **coque** doit être : soit en conformité avec les **règles de classe** applicables au moment de sa **jauge initiale** , soit en conformité avec les **règles de classe** en cours.

#### JAUGE

Voir règle A.11

#### CONSTRUCTEURS

- (a) Aucune licence n'est requise pour la construction des **coques** en conformité avec D.2.1.
- (b) Une licence de construction peut être accordée à des constructeurs qui utilisent des méthodes de production de grande série pour diminuer le prix des **coques** mais qui ne respectent pas la règle D.2.1. De telles licences doivent être basées sur un cahier des charges de construction approuvé par l'Association de Classe Internationale et l'ISAF RSD et un contrat entre l'ISAF RSD et le constructeur.

#### IDENTIFICATION

Le numéro d'enregistrement de coque doit être marqué sur un endroit aisément visible et immuable de la **coque** excluant l'accastillage et les **poids correcteurs** par l'un quelconque des moyens suivants : peinture, gravure, collage, moulage.

#### MARQUE DU PONT

Le **point de mesure** du pont doit être apposé sur l'axe médian de la **coque** près du mât. Il doit avoir au minimum 5 mm de diamètre.

## Section D – Hull

### D.1 GENERAL

#### D.1.1 RULES

The **hull** shall either comply with the **class rules** in force at the time of its initial **fundamental measurement** or comply with the current **class rules**.

#### D.1.2 CERTIFICATION

See rule A.11.

#### D.1.3 BUILDERS

- (a) No building licence is required for **hulls** built in accordance with D.2.1.
- (b) A building licence may be granted to commercial builders who wish to use mass production methods to lower the cost of **hulls**, but which do not comply with D.2.1. Such licence shall be based on a building specification approved by the ICA and the ISAF–RSD and a contract between the ISAF–RSD and the builder.

#### D.1.4 IDENTIFICATION

The hull registration number shall be marked in an easily visible location on a non-removable part of the **hull** excluding fittings and **corrector weights** by any of the following means: painting on, engraving in, bonding in, moulding in.

#### D.1.5 DECK LIMIT MARK

The deck **limit mark** shall be displayed on the centreplane of the **hull** near to the mast position. It shall be a minimum of 5 mm in diameter.

## COQUE

### MATERIAUX

(a) Tout en étant soumis aux points (b) et (c) suivants, la **coque**, excluant l'accastillage et les équipements de radio, mais incluant tous les supports ou conteneurs de tels équipements, doit être fabriquée ou assemblée en utilisant un ou plusieurs des matériaux suivants.

- (1) Métal,
- (2) Bois, produits à base de bois contenant seulement des matériaux autorisés,
- (3) Fibres de verre,
- (4) Gel coat, résine, adhésif, vernis, peinture,
- (5) Film à recouvrir qui peuvent être des fibres renforcées,
- (6) Matériaux élastiques,
- (7) Feuille de plastique, qui peut être moulée, ne contenant que des matériaux autorisés.

(b) La résine utilisée pour lier la fibre de verre doit être non pigmentée et l'intérieur ne doit pas être peint pour permettre l'inspection non destructive des fibres.

(c) Les matériaux ne doivent pas être expansés, en mousse ou alvéolés

(d) Sans restriction avec les points (a) et (b):

- (1) Une marque de constructeur peut être appliquée,
- (2) Le numéro d'enregistrement de coque doit être apposé.

### CONSTRUCTION

La construction est libre et soumise aux points suivants :

## D.2 HULL

### D.2.1 MATERIALS

(a) Subject to (b) and (c), the **hull**, excluding fittings and remote control equipment but including any supports and containers for such items, shall be made of and joined using one or more of the following materials:

- (1) metal,
- (2) wood; wood based products containing only permitted materials,
- (3) glass fibres,
- (4) gel coat; resin; adhesive; varnish; paint,
- (5) film covering materials which may be fibre reinforced,
- (6) elastomeric material,
- (7) thermoplastic, which may be moulded, containing only permitted materials.

(b) In glass fibre reinforced plastic laminates the resin shall be unpigmented and the interior shall be un-coated to permit non-destructive examination for verification of the material content.

(c) Materials shall not be: expanded, foamed, honeycombed.

(d) Unrestricted by (a) and (b):

- (1) a builder's mark may be applied,
- (2) the hull registration number shall be applied.

### D.2.2 CONSTRUCTION

Construction is unrestricted subject to the following:

- (a) La **coque** doit être de type monocoque
- (b) A l'exception des creux et vides créés par le puits de **quille** et le **safran** (tube de jaumière), la **coque** ne doit pas avoir:
- (1) de vides dans le plan de flottaison et/ou les œuvres vives,
  - (2) de creux qui dépassent 3 mm sur les vues de profil ou en plan des œuvres vives de la coque.
  - (3) de creux dans la surface inférieure de la **coque** qui dépassent 3 mm, mesurés parallèlement au plan de flottaison, comme dans la figure H.2.
- (c) Les 10 mm les plus en avant de la **coque** doivent être faits d'un matériau élastique.
- (d) La fixation du **safran** doit être placée en arrière de la **quille**.

#### ACCASTILLAGES

L'accastillage est libre à l'exception de :

- (a) L'accastillage qui contribue à la solidité et à l'étanchéité de la **coque** doit être constitué des matériaux autorisés par D.2.1.
- (b) Billes et roulements à billes peuvent être utilisés dans l'accastillage pour : Le réglage des écoutes, l'écoute de grand-voile, l'écoute de foc.
- (c) L'accastillage ne doit pas dépasser des limites extérieures de la **coque** et du pont.

## Section E – Appendices de coque

### ELEMENTS

#### OBLIGATOIRES

- (a) The **hull** shall be a monohull.
- (b) Except for trunking for the **keel** and **rudder**, the **hull** shall not have:
- (1) voids in the waterplane and/or the underwater profile,
  - (2) hollows in the plan view and/or the underwater profile that exceed 3 mm,
  - (3) transverse hollows in the undersurface of the **hull** that exceed 3 mm when tested parallel to the waterplane as in figure H.2.
- (c) The forward 10 mm of the **hull** shall be of elastomeric material.
- (d) The **rudder** attachment shall be aft of the **keel** attachment.

#### D.2.3 FITTINGS

Fittings are unrestricted except that:

- (a) Fittings that contribute to the strength and/or watertight integrity of the **hull** shall be of materials permitted by D.2.1.
- (b) Ball and/or roller bearings may be used for fittings for: sheet control lines, mainsail boom sheet, headsail boom sheet.
- (c) Fittings shall not project outboard of the **hull** shell or deck.

## Section E – Hull Appendages

### E.1 PARTS

#### E.1.1 MANDATORY

- (a) **Quille**
- (b) **Safran**

## GENERALITES

### REGLES

Les **appendices de coque** doivent respecter les présentes **règles de classe**.

### CONSTRUCTEURS

Aucune licence n'est requise

## QUILLE ET SAFRAN

### MATERIAUX

Les matériaux ne doivent pas être d'une densité supérieure à celle du plomb (11,300 kg/m<sup>3</sup>)

### CONSTRUCTION

La construction est libre et soumise aux points suivants :

- (a) La **quille** et le **safran** doivent être démontables de la **coque**
- (b) La **quille** et le **safran** ne doivent pas :
  - (1) être connectés
  - (2) être articulés
  - (3) avoir d'ouverture par où l'eau puisse passer

- (a) **Keel**
- (b) **Rudder**

## E.2 GENERAL

### E.2.1 RULES

**Hull appendages** shall comply with the current **class rules**.

### E.2.2 BUILDERS

No licence is required.

## E.3 KEEL AND RUDDER

### E.3.1 MATERIALS

Materials shall not be of density higher than lead (11,300 kg/m<sup>3</sup>).

### E.3.2 CONSTRUCTION

Construction is unrestricted subject to the following:

- (a) The **keel** and **rudder** shall be removable from the **hull**.
- (b) The **keel** and **rudder** shall not
  - (1) be connected,
  - (2) be articulated,
  - (3) have openings through which water could flow when in use.

## Section F – Gréements

### ELEMENTS

#### OBLIGATOIRES

- (a) **Mât**
- (b) **Bôme** de grand-voile
- (c) **Bôme** de foc
- (d) **Gréement** dormant,
- (e) **Gréement** courant
- (f) Accastillage

### GENERALITES

#### REGLES

Les **gréements** doivent être en conformité avec les présentes **règles de classe**

#### FABRIQUANTS

Aucune licence n'est requise

#### RESTRICTIONS

La fonction d'un élément doit être limitée à son usage normal.

#### CONSTRUCTION

(a) L'accastillage et ses fixations peuvent être combinées tant que leur fonction n'est pas étendue au-delà de ce qui est autorisé.

## Section F – Rig

### F.1 PARTS

#### F.1.1 MANDATORY

- (a) **Mast.**
- (b) Mainsail **boom.**
- (c) Headsail **boom.**
- (d) Standing **rigging.**
- (e) Running **rigging.**
- (f) Fittings.

### F.2 GENERAL

#### F.2.1 RULES

**Rigs** shall comply with the current **class rules.**

#### F.2.2 MANUFACTURERS

No licence is required.

#### F.2.3 LIMITATIONS

The function of items shall be limited to what is normally provided by items of their type.

#### F.2.4 CONSTRUCTION

(a) Fittings and/or attachments may be combined provided their function is not extended beyond what is permitted.

(b) La position des éléments, et la longueur et la tension des **gréements** peuvent être ajustables, sauf dispositions contraires

(c) Billes et roulements à billes peuvent être utilisés pour : la fixation de hale-bas et du vit de mulet ; poulies d'écoute de grand-voile ; poulies de bôme de foc ; pivot de bôme de foc.

## MAT

### MATERIAUX

- (a) L'**espar** doit être en alliage d'aluminium grade 2024, 6061, 6063, 6082 ou 7075 ou en bois.
- (b) Les autres matériaux autorisés dans l'**espar** sont : adhésif, peinture, couche de finition, vernis, cire. Un **espar** en alliage d'aluminium peut être anodisé.

### CONSTRUCTION

- (a) Un système pied de mât est autorisé et si utilisé, il fait partie du **mât**.
- (b) Entre la **bande de mesure inférieure** sur le **mât** et la **bande de mesure supérieure**, la section de l'**espar** doit être:
  - (1) circulaire,
  - (2) constante dans les limites permises par F.3.4. sauf pour les éléments autorisés suivants :
  - (3) une gorge intérieure,
  - (4) des découpes locales pour l'insertion de la ralingue ou de coulisseaux,
  - (5) des trous pour l'accastillage et ses fixations,
  - (6) des manchons internes ou externes pour l'**espar**.

(b) The position of parts, and the length and tension of **rigging**, may be adjustable unless otherwise restricted.

(c) Ball and/or roller bearings may be used for: kicking strap attachment and gooseneck; mainsail boom sheet blocks; headsail boom sheet blocks; headsail boom swivel.

## F.3 MAST

### F.3.1 MATERIALS

- (a) The **spar** shall be aluminium alloy of 2024, 6061, 6063, 6082 or 7075 grade, or wood.
- (b) Other permitted materials in the **spar** are: adhesive; paint; powder coat; varnish; wax. An aluminium alloy **spar** may be anodised.

### F.3.2 CONSTRUCTION

- (a) A mast stub arrangement is permitted and, if used, shall be taken to be part of the **mast**.
- (b) Between the **lower limit mark** and the **upper limit mark** the **spar** section shall be:
  - (1) of circular outer shape,
  - (2) constant within the variations permitted by F.3.4 except for the following permitted items:
  - (3) an internal sail track,
  - (4) local cutaways for the insertion of a bolt rope or sliders,
  - (5) holes for fittings and attachments,
  - (6) internal and external **spar** joiners.

## ACCASTILLAGES

### (a) Obligatoires

- (1) Une fixation de la **tête** de grand-voile,
- (2) Une fixation des haubans,
- (3) Un vit de mulot et/ou sa fixation,
- (4) Une fixation du hale-bas.

### (b) Options

- (1) Une girouette ou autre indicateur et/ou sa fixation.
- (2) Une potence de pataras et sa fixation.
- (3) Fixation(s) pour l'étai de foc.
- (4) Fixation(s) pour la drisse de foc.
- (5) Une paire de barres de flèche et leurs fixations.
- (6) Des anneaux de mât pour la fixation du **guindant** de grand-voile.
- (7) Des fixations pour **guindant** et la draille de grand-voile.
- (8) Fixation(s) pour le point d'amure.
- (9) Un pied de mât et sa fixation.
- (10) Fixation(s) de haubans de pied de mât.
- (11) Une emplanture de pont.
- (12) Une ferrure de pied de mât avec ou sans jambe de force.
- (13) **Poids correcteurs.**

### (c) Construction

- (1) La fixation de la **tête** peut, avec ou sans bout, inclure une partie qui tourne avec la voile autour d'un axe situé à l'intérieur ou à l'extérieur de la section de l'**espar**.
- (2) La fixation du hale bas et du vit de mulot doit avoir un axe de rotation en arrière de la section de l'**espar**.

## F.3.3 FITTINGS

### (a) Mandatory

- (1) Mainsail **head** attachment.
- (2) Shroud attachment(s).
- (3) Gooseneck and/or its attachment.
- (4) Kicking strap attachment.

### (b) Optional

- (1) Wind indicator and/or its attachment(s).
- (2) Backstay crane and its attachment.
- (3) Headsail stay attachment(s).
- (4) Headsail halyard attachment(s).
- (5) Pair of spreaders and their attachment(s).
- (6) Mast rings for mainsail **luff** attachment.
- (7) Mainsail **luff** and jackstay attachments.
- (8) Mainsail **tack** attachment(s).
- (9) Mast strut and its attachment(s).
- (10) Checkstay attachment(s).
- (11) Deck fitting.
- (13) Heel fitting with or without mast jack.
- (14) **Corrector weight(s).**

### (c) Construction

- (1) The mainsail **head** attachment may, with or without any cord or line, include one part that rotates with the sail about an axis located inside or outside the **spar** section.
- (2) The kicking strap attachment and gooseneck shall have axes of rotation aft of the **spar** section.

DIMENSIONS

Distance entre les **bandes de mesure inférieure et supérieure**

- Mât 1.....
- Mât 2.....
- Mât 3.....

Du bord intérieur de la **bande de mesure** d'étai de foc à la face avant de l'**espar** à la **bande de mesure supérieure**.

- Mât 1.....
- Mât 2.....
- Mât 3.....

Hauteur de la **fixation** des haubans de pied de mât au-dessus du **point d'emplanture** de mât. ....

Diamètre moyen du **mât** entre les **bandes de mesure inférieure et supérieure** en ignorant les caractéristiques autorisées par F.3.2(b) : diamètre, moyenne. ....

Différence entre n'importe quelle **section transversale du mât** et le diamètre moyen. ....

Différence entre l'épaisseur de la paroi du mât à n'importe quel point et l'épaisseur moyenne de la paroi. ....

Longueur des manchons d'**espar**.....

F.3.4 DIMENSIONS

minimum	maximum
---------	---------

**Lower limit mark to upper limit mark**

	1600 mm
	1180 mm
	880 mm

- mast 1
- mast 2
- mast 3

Lower edge of headsail stay **limit mark** at fore side of **spar** to **upper limit mark**

220 mm	
160 mm	
120 mm	

- mast 1
- mast 2
- mast 3

Height of checkstay **rigging point** above **heel point**

	100 mm
--	--------

Mast **spar** between **lower limit mark** and **upper limit mark** ignoring features permitted by F.3.2(b): diameter, average

10.9 mm	
---------	--

difference between any **mast spar cross section** and average diameter

	0.3 mm
--	--------

difference between wall thickness at any point and average wall thickness

	0.1 mm
--	--------

Length of **spar** joiners

	100 mm
--	--------

Longueur totale des découpes dans le mât entre les **bandes de mesure inférieure** et **supérieure**. .....

Largeur des **bandes de mesure**. .....

	100 mm
3 mm	10 mm

Total length of local cutaways between **lower limit mark** and **upper limit mark**

**Limit mark** width

## BOMES

### MATERIAUX

- (a) L'**espar** doit être en alliage d'aluminium grade 2024, 6061, 6063, 6082, 7075, 7068 ou 7178 ou en bois.
- (b) Les autres matériaux autorisés dans l'**espar** sont : adhésif, peinture, couche de finition, vernis, cire. Un **espar** en alliage d'aluminium peut être anodisé.

### CONSTRUCTION

- (a) La section de l'**espar** doit être constante dans les limites autorisées par F.4.5 excepté pour :
  - (1) Les derniers 10 mm à chaque extrémité,
  - (2) les trous pour l'accastillage et ses fixations.

### ACCASTILLAGES DE LA BOME DE GRAND-VOILE

#### (a) **Obligatoire**

- (1) Fixation(s) du **point d'écoute**.
- (2) Fixation(s) de l'écoute de grand-voile.
- (3) Fixation(s) du hale bas.

#### (b) **Optionnel**

- (1) Fixation(s) du **point d'amure**.
- (2) Fixation(s) du vit de mulet.

## F.4 BOOMS

### F.4.1 MATERIALS

- (a) **Spars** shall be aluminium alloy of 2024, 6061, 6063, 6082, 7075, 7068 or 7178 grade, or wood.
- (b) Other permitted materials in the **spar** are: adhesive, varnish, paint, wax, powder coat. An aluminium alloy **spar** may be anodised.

### F.4.2 CONSTRUCTION

- (a) The **spar** section shall be constant within the variations permitted by F.4.5 except for
  - (1) the last 10 mm at each end,
  - (2) holes for fittings and attachments.

### F.4.3 MAINSAIL BOOM FITTINGS

#### (a) **Mandatory**

- (1) Mainsail **clew** attachment(s).
- (2) Mainsail boom sheet attachment(s).
- (3) Kicking strap attachment(s).

#### (b) **Optional**

- (1) Mainsail **tack** attachment(s).
- (2) Gooseneck attachment.

## ACCASTILLAGE DE BOME DE FOC

### (a) **Obligatoire**

- (1) Fixations du **point d'écoute** et du **point d'amure** de foc.
- (2) Fixations de l'écoute de foc.
- (3) Pivot et/ou sa fixation.

### (b) **Optionnel**

- (1) Fixation(s) de l'étai de foc.
- (2) Fixation(s) de la balancine de borne.
- (3) Contrepoids et/ou sa fixation.

## DIMENSIONS

**Bôme**, ignorant les caractéristiques autorisées par F.4.2 :

Largeur de la plus grande **section transversale** externe de **bôme**.

Différence entre la plus petite et la plus grande valeur de n'importe quelle **section transversale de la bôme** le long de *l'espar*.

Différence entre l'épaisseur de la paroi de la bôme en n'importe quel point et l'épaisseur moyenne des points correspondants le long de la **bôme**.

## GRÉEMENT DORMANT

### MATERIAUX

Excepté pour les embouts et les pivots de bôme de foc, le **gréement** dormant doit être en acier et/ou polymère.

## F.4.4 HEADSAIL BOOM FITTINGS

### (a) **Mandatory**

- (1) Headsail **tack** and **clew** attachments.
- (2) Headsail boom sheet attachment(s).
- (3) Swivel and/or its attachment(s).

### (b) **Optional**

- (1) Headsail stay attachment(s).
- (2) Topping lift attachment(s).
- (3) Counterweight and/or its attachment.

## F.4.5 DIMENSIONS

minimum	maximum
	20 mm
	0.5 mm
	0.1 mm

Boom **spar**, ignoring features permitted by F.4.2:

Largest external **boom spar cross section**

Difference between the smallest and largest value of any **boom spar cross section** along the **spar**

Difference between wall thickness at any point and average wall thickness of the corresponding point(s) along **spar**

## F.5 STANDING RIGGING

### F.5.1 MATERIALS

Except for terminations and the headsail boom swivel, the standing **rigging** shall be of steel and/or polymer.

## CONSTRUCTION

### (a) **Obligatoire**

- (1) Une paire de hauban.
- (2) Un pataras.
- (3) Un pivot de bôme de foc.

### (b) **Optionnel**

- (1) Une paire de haubans s'il n'y a pas de puit de mât.
- (2) Un étai de foc inférieur à 1mm de diamètre.
- (3) Une draille de **mât** inférieure à 1mm de diamètre.

## ACCASTILLAGES

### (a) **Optionnel**

- (1) Embouts.
- (2) Réglages de longueur et de tension.

## GRÉEMENT COURANT

## MATERIAUX

Les matériaux sont libres

## CONSTRUCTION

### (a) **Obligatoire**

- (1) Une drisse de grand-voile et/ou une fixation de **tête**.
- (2) Une écoute de bôme grand-voile.
- (3) Un hale bas de bôme de grand-voile.
- (4) Une drisse de grand-voile, si une draille n'est pas utilisée.
- (5) Une écoute de bôme de foc

### (b) **Optionnel**

- (1) Un réglage de **point d'amure** de grand-voile.

## F.5.2 CONSTRUCTION

### (a) **Mandatory**

- (1) Pair of shrouds.
- (2) Backstay.
- (3) Headsail boom swivel.

### (b) **Optional**

- (1) Pair of checkstays if a mast strut is not fitted.
- (2) A headsail stay less than 1 mm in diameter.
- (3) A mast **spar** jackstay less than 1 mm in diameter.

## F.5.3 FITTINGS

### (a) **Optional**

- (1) Terminations.
- (2) Length and tension adjustments.

## F.6 RUNNING RIGGING

## F.6.1 MATERIALS

Materials are unrestricted.

## F.6.2 CONSTRUCTION

### (a) **Mandatory**

- (1) Mainsail halyard and/or **head** control.
- (2) Mainsail boom sheet.
- (3) Mainsail boom kicking strap.
- (4) Headsail halyard, if headsail stay is not fitted.
- (5) Headsail boom sheet.

### (b) **Optional**

- (1) Mainsail **tack** control.

- (2) Un réglage de **point de drisse** de grand-voile.
- (3) Une balancine de bôme de foc.
- (4) Un bout de maintien de la balancine.
- (5) Un réglage du **point d'amure** de foc.

- (2) Headsail **head** to headsail stay control.
- (3) Headsail boom topping lift.
- (4) Headsail boom topping lift restraint line.
- (5) Headsail **tack** control.

## ACCASTILLAGES

### (a) **Optionnel**

- (1) Embouts
- (2) Réglages de longueur et de tension.
- (3) Poulies d'écoute de bôme de grand-voile, poulies d'écoute de bôme de foc.

## F.6.3 FITTINGS

### (a) **Optional**

- (1) Terminations.
- (2) Length and tension adjustments.
- (3) Mainsail boom sheet blocks, headsail boom sheet blocks.

## Section G - Voiles

### ELEMENTS

#### OBLIGATOIRE

- (a) Grand-voile
- (b) Foc

### GENERALITES

#### REGLES

Les **voiles** doivent être en conformité avec les **règles de classe** applicables au moment de sa **jauge initiale**.

#### JAUGE

- (a) Le **jaugeur officiel** doit **certifier les voiles** au **point d'amure** et doit dater

## Section G – Sails

### G.1 PARTS

#### G.1.1 MANDATORY

- (a) Mainsail.
- (b) Headsail.

### G.2 GENERAL

#### G.2.1 RULES

**Sails** shall comply with the **class rules** in force at the time of their initial **fundamental measurement**.

#### G.2.2 CERTIFICATION

- (a) The **official measurer** shall **certify sails** in the **tack** and shall

chacune avec la date de la **jauge initiale**

- (b) Une MNA peut mandater une ou plusieurs personnes chez un voilier pour mesurer et **certifier les voiles** produites par ce fabricant. Une licence spéciale doit être attribuée pour ce besoin.

VOILIER (fabriquant de voiles)

Aucune licence n'est requise

## DEFINITIONS

### Point de Fourreau de Latte

Le point de fourreau de latte est défini comme l'intersection de la médiane du **fourreau de latte**, ou de la latte elle-même s'il n'y a pas de **fourreau de latte**, et la **chute**.

## MESURES

- (a) Durant les mesures
- (1) les lattes n'ont pas besoin d'être retirées,
  - (2) les **voiles** dont le **guindant** n'est pas établi dans une gorge de **mât** peuvent être attachées au **mât**,
  - (3) Les étais de foc et les drailles n'ont pas besoin d'être retirés.
- (b) Quand la grande voile est équipée d'une ralingue de **guindant**, le **guidant** doit être pris à l'arrière de la ralingue.
- (c) Des fixations discontinues sur le **guindant** d'une voile ne doivent pas être comptées dans la mesure à condition que leur longueur totale, mesurée le long du **guindant**, ne dépasse pas 10% de la **longueur du guindant** et que la fixation la plus longue ne soit pas plus de deux fois plus grande que la plus courte.

## GRAND-VOILE

### CONSTRUCTION

date each with the date of **fundamental measurement**.

- (b) An MNA may appoint one or more persons at a sailmaker to measure and **certify sails** produced by that manufacturer. A special licence shall be awarded for that purpose.

G.2.3 SAILMAKERS

No licence is required.

G.2.4 DEFINITIONS

### Batten Pocket Point

The batten pocket point is defined as the intersection of the extended centreline of the **batten pocket**, or batten if there is no **batten pocket**, and the **leech**.

G.2.5 MEASUREMENT

- (a) During measurement:
- (1) battens need not be removed,
  - (2) **sails** with the **luff** not set in a mast **spar** track may be attached to **spars**,
  - (3) headsail stays and jackstays need not be removed
- (b) Where a mainsail has a **luff** bolt rope the **luff** shall be taken as the aft edge of the bolt rope.
- (c) Discontinuous attachments on the **luff** shall be disregarded provided that their total length, measured along the **luff**, does not exceed 10% of the **luff length** and that the longest attachment is no more than twice the shortest.

## G.3 MAINSAIL

G.3.1 CONSTRUCTION

- (a) Les voiles doivent être des **voiles souples, d'une seule épaisseur.**
- (b) Le même **tissu** doit être utilisé pour l'ensemble du **corps d'une voile** qui doit être faite au maximum de quatre laizes assemblées par des **coutures.**
- (c) Les **coutures** ne doivent pas dévier de plus de 10 mm d'une ligne droite entre la **chute** et le **guindant.**
- (d) La **voile** doit avoir trois **fourreaux de latte**, ou lattes s'il n'y pas de **fourreaux de latte**, sur la chute.
- (e) L'**ourlet de guindant** peut avoir des ouvertures pour établir une draille.
- (f) La **chute** ne doit pas dépasser en arrière d'une ligne droite entre :
  - (1) le **point arrière au sommet** et le point de fourreau de latte adjacent,
  - (2) des points de fourreau de latte adjacents,
  - (3) le **point d'écoute** et le point de fourreau de latte adjacent.
 où les points de fourreau de latte sont pris comme défini en G.2.4.
- (g) La **bordure** ne doit pas dépasser au-dessous d'une ligne droite entre le **point d'amure** et le **point d'écoute.**
- (h) Pas plus de trois bandes de visualisation de voile, faites en utilisant de la peinture ou de l'encre, ne sont autorisées.
- (i) Les éléments suivants sont aussi autorisés: fil de couture, **ourlet**, rubans adhésifs et colles de **couture**, un ou deux oeilllets à la **tête**, un oeillet à chaque **point d'amure et d'écoute**, ralingue, oeils de pie, fixations de draille ou coulisseaux au **guindant**, pennons, identification de voile, marque de fabricant.

- (a) The construction shall be: **soft sail, single ply sail.**
- (b) The **body of the sail** shall consist of the same **ply** throughout and of not more than four parts joined by **seams.**
- (c) **Seams** shall not deviate more than 10 mm from a straight line between **luff** and **leech.**
- (d) The **sail** shall have three **batten pockets**, or battens if there are no **batten pockets**, at the leech.
- (e) The **luff tabling** may have openings for jackstay fittings.
- (f) The **leech** shall not extend aft of straight lines between:
  - (1) the **aft head point** and the nearest batten pocket point,
  - (2) adjacent batten pocket points,
  - (3) the **clew point** and the nearest batten pocket point.
 where the batten pocket points are to be taken as defined in G.2.4.
- (g) The **foot** shall not extend below a straight line between **tack point** and **clew point.**
- (h) Not more than three sail shape indicator stripes, applied using paint or ink, are permitted.
- (i) The following are also permitted: stitching, **tabling**, **seam** glues and tapes, one or two cringles at the **head**, one cringle at each of the **clew** and **tack**, bolt rope, eyes, jackstay attachments or track slides at the **luff**, tell tales, sail identification, sailmaker labels.

DIMENSIONS

**Longueur de la chute :**

Grand-voile 1 .....	
Grand-voile 2 .....	
Grand-voile 3 .....	

G.3.2 DIMENSIONS

minimum	maximum
---------	---------

1610 mm	1620 mm
1200 mm	1210 mm
910 mm	920 mm

**Leech length:**

mainsail 1
mainsail 2
mainsail 3

**Longueur de la bordure**

Grand-voile 1 .....  
 Grand-voile 2 .....  
 Grand-voile 3 .....

350 mm	360 mm
340 mm	350 mm
310 mm	320 mm

**Foot length:**

mainsail 1  
 mainsail 2  
 mainsail 3

**Largeur au quart**

Grand-voile 1 .....  
 Grand-voile 2 .....  
 Grand-voile 3 .....

305 mm	315 mm
295 mm	305 mm
265 mm	275 mm

**Quarter width:**

mainsail 1  
 mainsail 2  
 mainsail 3

**Largeur à la moitié**

Grand-voile 1 .....  
 Grand-voile 2 .....  
 Grand-voile 3 .....

235 mm	245 mm
225 mm	235 mm
205 mm	215 mm

**Half width:**

mainsail 1  
 mainsail 2  
 mainsail 3

**Largeur aux trois quarts**

Grand-voile 1 .....  
 Grand-voile 2 .....  
 Grand-voile 3 .....

135 mm	145 mm
130 mm	140 mm
115 mm	125 mm

**Three-quarter width:**

mainsail 1  
 mainsail 2  
 mainsail 3

**Largeur de la tête**

	20 mm

**Top width****Renfort principal:**

Depuis le **point de mesure de coin de voile** adjacent.....

	125 mm
--	--------

**Primary reinforcement:**

from nearest **sail corner measurement point**

## Renfort secondaire

depuis le **point de mesure de coin de voile** adjacent .....  
pour **renfort d'usure**.....

**Largeur des ourlets**.....

**Largeur des coutures**.....

Entre les **coutures** et le **point de mesure de coin de voile** adjacent

Longueur des lattes

médiane et basse.....

haute.....

Largeur des lattes.....

Longueur extérieure des **fourreaux de latte**

médian et bas.....

haut.....

**Largeur** extérieure des **fourreaux de latte** .....

Distance entre le point de fourreau de latte, comme défini en G.2.4. et le **point de chute** adjacent .....

Diamètre des œillet et oeil de pie. ....

Largeur des bandes de visualisation.....

	125 mm
	50 mm
	15 mm
	15 mm
150 mm	
	100 mm
	75 mm
	10 mm
	120 mm
	95 mm
	25 mm
	20 mm
	10 mm
	30 mm

## Secondary reinforcement:

from nearest **sail corner measurement point**  
for **flutter patches**

## Tabling width

## Seam width

## Seam to nearest sail corner measurement point

## Batten length:

middle and lower

upper

## Batten width

## Batten pocket length outside:

middle and lower

upper

## Batten pocket width outside

Batten pocket point, as defined in G.2.4, to nearest **leech point**

Cringle and eye diameter

Sail shape indicator stripe width

## FOC

### CONSTRUCTION

- Les voiles doivent être des **voiles souples, d'une seule épaisseur**.
- Le même **tissu** doit être utilisé pour l'ensemble du **corps d'une voile** qui doit être faite au maximum de trois laizes assemblées par des **coutures**.
- Les coutures ne doivent pas dévier de plus de 10 mm d'une ligne droite entre la **chute** et le **guindant**.
- La **chute** ne doit pas dépasser en arrière d'une ligne droite entre le **point arrière au sommet** et le **point d'amure**.

## G.4 HEADSAIL

### G.4.1 CONSTRUCTION

- The construction shall be: **soft sail, single ply sail**.
- The **body of the sail** shall consist of the same **ply** throughout and of not more than three parts joined by **seams**.
- Seams** shall not deviate more than 10 mm from a straight line between **luff** and **leech**.
- The **leech** shall not extend aft of a straight line between the **aft head point** and the **clew point**.

- (e) La **bordure** ne doit pas dépasser au-dessous d'une ligne droite entre le **point d'amure** et le **point d'écoute**.
- (f) La **voile** ne doit pas avoir plus de deux **fourreaux de lattes**, ou de lattes s'il n'y a pas de **fourreau de lattes**, sur la chute
- (g) Pas plus de deux bandes de visualisation de voile, faites en utilisant de la peinture ou de l'encre, ne sont autorisées.
- (h) Les éléments suivants sont aussi autorisés: fil de couture, **ourlet**, rubans adhésifs et colles de **couture**, un ou deux oeilletons à la **tête**, un oeillon à chaque **point d'amure et d'écoute**, ralingue, oeils de pie, fixations de draille au **guindant**, pennons, identification de voile, marque de fabricant.

- (e) The **foot** shall not extend below a straight line between **tack point** and **clew point**.
- (f) The **sail** shall have not more than two **batten pockets**, or battens if there are no **batten pockets**, at the leech.
- (g) Not more than two sail shape indicator stripes, applied using paint or ink, are permitted.
- (h) The following are also permitted: stitching; **tabling**, **seam** glues and tapes, one or two cringles at the **head**, one cringle at each of the **clew** and **tack**, eyes or other headsail stay attachments at the **luff**, tell tales, sail identification, sailmaker labels.

DIMENSIONS

G.4.2 DIMENSIONS

**Longueur de guidant**

Foc 1.....  
 Foc 2.....  
 Foc 3.....

minimum	maximum
1320 mm	1330 mm
980 mm	990 mm
730 mm	740 mm

**Luff length:**

headsail 1  
 headsail 2  
 headsail 3

**Longueur de chute**

Foc 1.....  
 Foc 2.....  
 Foc 3.....

1245 mm	1255 mm
900 mm	910 mm
655 mm	665 mm

**Leech length:**

headsail 1  
 headsail 2  
 headsail 3

**Longueur de bordure**

Foc 1.....  
 Foc 2.....  
 Foc 3.....

375 mm	385 mm
340 mm	350 mm
290 mm	300 mm

**Foot length:**

headsail 1  
 headsail 2  
 headsail 3

**Largeur médiane**

Foc 1.....

185 mm	195 mm
--------	--------

**Half width:**

headsail 1

Foc 2.....	165 mm	175 mm	headsail 2
Foc 3.....	140 mm	150 mm	headsail 3
<b>Largeur de tête</b> .....		20 mm	<b>Top width</b>
<b>Renfort principal:</b> Depuis le <b>point de mesure de coin de voile</b> adjacent.....		125 mm	<b>Primary reinforcement:</b> from nearest <b>sail corner measurement point</b>
<b>Renfort secondaire</b> depuis le <b>point de mesure de coin de voile</b> adjacent ..... pour <b>renfort d'usure</b> .....		125 mm 50 mm	<b>Secondary reinforcement</b> from nearest <b>sail corner measurement point</b> for <b>flutter patches</b>
<b>Largeur des ourlets</b> .....		15 mm	<b>Tabling width</b>
<b>Largeur des coutures</b> .....		15 mm	<b>Seam width</b>
Entre les <b>coutures</b> et le <b>point de mesure de coin de voile</b> adjacent .....	100 mm		<b>Seam to nearest sail corner measurement point</b>
Longueur des lattes.....		75 mm	Batten length
Largeur des lattes.....		10 mm	Batten width
<b>Longueur</b> extérieure des <b>fourreaux de latte</b> .....		95 mm	<b>Batten pocket length</b> outside
<b>Largeur</b> extérieure des <b>fourreaux de latte</b> .....		25 mm	<b>Batten pocket width</b> outside
Entre le <b>point d'écoute</b> et le point de fourreau de latte inférieur, comme défini en G.2.4.. Foc 1.....	400 mm	430 mm	<b>Clew point</b> to lower batten pocket point as defined in G.2.4: headsail 1

Foc 2.....  
 Foc 3.....

285 mm	315 mm
205 mm	235 mm

headsail 2  
 headsail 3

Entre le **point d'écoute** et le point de fourreau de latte supérieur, comme défini en G.2.4.

Foc 1.....  
 Foc 2.....  
 Foc 3.....

820 mm	850 mm
590 mm	620 mm
425 mm	455 mm

headsail 1  
 headsail 2  
 headsail 3

**Clew point** to upper batten pocket point as defined in G.2.4:

Diamètre des œillets et oeils de pie.  
 Largeur des bandes de visualisation

	10 mm
	30 mm

Cringle and eye diameter  
 Sail shape indicator stripe width

## CHAPITRE III - ANNEXES

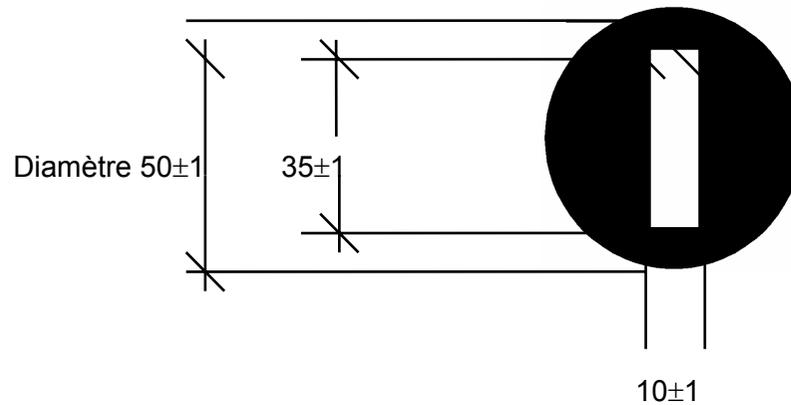
### Section H - Illustrations

#### H.1 INSIGNE DE CLASSE

## PART III – APPENDICES

### Section H – Illustrations

#### H.1 CLASS INSIGNIA



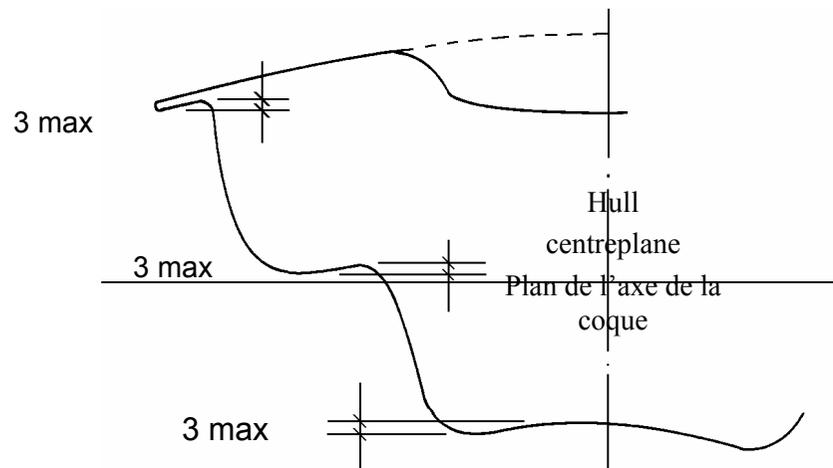
## CREUX SUR LA SECTION TRANSVERSALE DE LA COQUE H.2 TRANSVERSE HULL HOLLOW

Règle D.2.2(b)(3)

La **coque** ne doit pas avoir de creux dans la surface inférieure de la **coque** qui dépassent 3 mm, mesurés parallèlement au plan de flottaison.

Rule D.2.2(b)(3)

The **hull** shall not have transverse hollows in the undersurface of the **hull** that exceed 3 mm when tested parallel to the waterplane.



Applicable 1<sup>er</sup> mars 2002

Editions précédentes : mars 1988, mars 1989, mai 1992, amendement juin 1994, juin 1995.

Effective: 1 March 2002

Previous issues: March 1988, March 1989, May 1992, amended June 1994, June 1995.

© 2002 , Fédération Française de Voile

© 2002, International Sailing Federation